



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

Thirty-Second Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật XXXII Thường Niên - Năm B

November 10th, 2024



"Amen, I say to you, this poor widow put in more than all the other contributors."

"Bà goá nghèo này đã bỏ nhiều hơn hết".

(Mc 12, 41-44)

CHRISTMAS LIGHT

What should we do at Christmas season to bring the message of the **Christmas Light** to our neighbors?

Mỗi mùa Giáng Sinh về, chúng ta nên làm gì để mang thông điệp Ánh Sáng Giáng Sinh đến cho mọi người xung quanh?

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E

Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:

Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (*Vietnamese*)

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday: 6:00PM (*Vietnamese*)

Tuesday: 8:30AM (*English*)

Wednesday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (*English*)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (*tiếng Việt*).
Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly

remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của quý vị.

Thirty-Second Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật XXXII Thường



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, November 9th – Vigil Mass (English)

5PM: Các Đẳng LH (*Tuyết Anh và các con xin*)

Nov. 10th, 2024 – 32nd Sunday of Ordinary Time

Chúa Nhật thứ XXXII thường niên năm B

7:30AM: (*Tiếng Việt*)

- † LH Martino Duy Vũ (*Châu + Kiệt xin*) -
- † LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (*GD Tình-Ánh xin*)
- † LH Vincente và Maria (*Hoa Đình xin*)
- † LH Giacobe Đoàn Trọng (*1 GD xin*)
- † LH Giacobe Đoàn Trâm (*1 GD xin*)
- † LH Giacobe Đoàn Trật (*1 GD xin*)
- † Cầu cho các Thai Nhi (*Nga Phùng xin*)
- † Các đẳng LH, các LH Thai nhi (*GD Chúc - Đào xin*)
- † LH Giuse Vượng mới qua đời (*Ô.B Ng. M. Đăng xin*)
- † Các LH người thân đã qua đời (*Trúc Nguyễn xin*)
- † Cầu cho các đẳng LH (*Thắng Thuận xin*)

9:00AM: (*English*)

- † Kathryn Egan Pommer (*Req. by Pommer Family*) -
- † Maryanne Martin CCHS (*Req: Pet + Mike Hendricks*)
- † Marcella Chambers (*Req: Pet+Mike Hendricks+ Fam*)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (*GD . Đông Trần xin*)
- † LH Mata Trương Thị Xen (*1 GD xin*)
- † Maria Del Carmen (*Req. by: Orlando Perez*)
- † Paula Elida (*Req. by: Orlando Perez*)
- † Paulino (*Req. by: Orlando Perez*)
- † LH Gioan, Maria, Giuse, Lucia, các LH (*Mạnh T. xin*)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (*Thi Trần xin*)
- Cầu bình an (*Thi Trần xin*)
- Cầu bình an (*GD Lê Toàn xin*)
- Cầu bình an (*GD Huỳnh Mai Thịnh xin*)
- Cầu bình an (*GD Hoàng Anh Tuấn xin*)
- Cầu bình an (*Huỳnh Mai Thân xin*)

10:30AM: (*Tiếng Việt*)

- † LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (*Gia đình xin*)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Cúc Nguyễn xin*)
- † Các đẳng LH. (*Cúc Nguyễn xin*)
- † LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (*Các con xin*) -
- † LH Matthew Vũ Đình Phiên (*Bà Phiên xin*)
- † LH Anton, Giuse và Maria (*Định Nguyễn xin*)
- † Các đẳng Linh Hồn (*Mai Liên xin*)
- † Cầu cho các Linh Hồn (*Đình Khanh xin*)
- † Ông bà tổ tiên và các đẳng LH (*Danh & Như xin*)
- † Cầu cho các đẳng Linh Hồn (*Nga Phùng xin*)
- † Cầu cho các Linh Hồn (*Cuong & Phương xin*)
- † Bồ mẹ và em Maria Đạt (*Nguyễn Thị Kim Loan xin*)
- † Cầu cho các Linh Hồn (*1 người xin*)
- † Tổ tiên Ô B. Gioan, Matta và các LH (*1 người xin*)
- † LH Anna (*Bắc Nguyễn xin*)
- † LH Maria (*Bắc Nguyễn xin*)
- † LH Giuse Nguyễn Đình Nhật (*Bà Nhật xin*)
- † Các LH tiên nhân, nội ngoại 2 bên (*Nhàn Vũ xin*)
- † Các LH tiên nhân nội ngoại 2 bên (*Bà Nhật xin*)
- † Xin cầu cho 5 Linh Hồn (*1 người xin*)
- † LH Vicente và Maria (*1 người xin*)
- † LH Anna Nguyễn Thị Xen (*1 Gia Đình xin*)

Nov. 10th, 2024 – 32nd Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần XXXII Mùa Thường Niên

***Sat., Nov. 9th, 2024 - 5:00PM - Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Hân Nguyễn
- E. M.'s:** Frederick G. Tomaszewics, Mary Ann Wall
- Altar Servers:** Alex, Isabel & Ben Trương
- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 11/10, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Ngọc Anh Nguyễn
- TTVTT:** Huy Vũ, Bằng Ng. Vi Ng. Vo Ng.
- Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran
- Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Nov. 10th, 2024 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** Bruce Caridi (*Cover for Bob*)
- E. M.'s:** Thi Trần, Thiện Lê, Frances Hansen, Raymond Czarkowski
- Altar Servers:** Bao Long Ngo, Andrew Huynh & Travis Nguyen
- Music:** Youth Volunteers
- *Chúa Nhật, 11/10, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**
- Bài Đọc và LNGD:** Xuân Vũ
- TTVTT:** Ngân Ng. Hùng Ng. Hương Đỗ, Trục Ng.
- Giúp Lễ:** Livia Vu & Heidi Nguyen
- Thánh Nhạc:** CD Trinh Vương

Nov. 17th, 2024 – 33rd Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần XXXIII Mùa Thường Niên

***Sat., Nov. 16th, 2024 - 5:00PM - Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Carol Connor
- E. M.'s:** Thomas Bove, Eileen M. Farley
- Altar Servers:** John Vu, Lyna Vu & Ben Trương
- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 11/17, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Niệm Nguyễn
- TTVTT:** Thuận Ng. Thanh Lê, Bằng Hoàng, Steven D Ng.

-**Giúp Lễ:** Johnathan Tran & Katherine Tran

-**Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn

***Sunday, Nov. 17th, 2024 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** Judy Patel
- E. M.'s:** Michael Perffeto, Thi Trần, Frances Hansen
- Altar Servers:** Vy & Gisele Do, Landon Tran & Kadin Nguyen
- Music:** Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 11/17, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

*** Lễ Các Thánh Tử Đạo VN.**

- Bài Đọc và LNGD:** Thảo Nguyễn
- TTVTT:** Hiếu (T.) Võ, Vinh Ng., Tuấn Vũ, Thùy Phạm.
- Giúp Lễ:** Anthony Pham & Long Ngo
- Thánh Nhạc:** CD Trinh Vương

Monday, November 11th – St. Martin of Tours 6:00PM: - LH Maria Luong T. Ngót (<i>GD Bà Phiên xin</i>)
Tuesday, November 12th – St. Josaphat 8:30AM: -LH Mathew Vũ Văn Thanh (<i>GD Bà Phiên xin</i>)
Wed., Nov. 13th – St. Frances Xavier Cabrini 8:30AM: -Harry J. Kennedy Jr. (<i>Req. by: Bob Kennedy</i>) 6:00PM: -LH Ô. B. Cha mẹ 2 bên (<i>Bà Kim Khánh xin</i>)
Thursday, November 14th 8:30AM: -LH Phero Phùng Nhân (<i>Nga Phùng xin</i>) 6:00PM: -LH Giuse Tô Thanh Dũng (<i>Bà Phiên xin</i>)
Friday, November 15th – St. Albert the Great 8:30AM: -Cầu cho OBCM, tổ tiên 2 bên (<i>Nga Phùng xin</i>) 6:00PM: - LH Giuse Vũ Xuân Minh (<i>Bà Đức xin</i>)
Sat., Nov. 16th – St. Margaret of Scotland, St. Gertrude 8:30AM: -LH Anna Nguyễn Thị Hoa (<i>1 người xin</i>)

SUNDAY'S READINGS

First Reading - The widow of Zarephath had only a handful of flour and a little oil, but made a little cake for Elijah (1 Kings 17:10-16)

Psalm - Praise the Lord, my soul! (Psalm 146)

Second Reading - Christ will appear a second time to bring salvation to those who eagerly await him (Hebrews 9:24-28)

Gospel - This poor widow put in more than all the other contributors (Mark 12:38-44 [41-44])

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Ti 1:1-9; Ps 24:1b-4ab, 5-6; Lk 17:1-6
Tuesday: Ti 2:1-8, 11-14; Ps 37:3-4, 18, 23, 27, 29; Lk 17:7-10
Wednesday: Ti 3:1-7; Ps 23:1b-6; Lk 17:11-19
Thursday: Phlm 7-20; Ps 146:7-10; Lk 17:20-25
Friday: 2 Jn 4-9; Ps 119:1-2, 10-11, 17-18; Lk 17:26-37
Saturday: 3 Jn 5-8; Ps 112:1-6; Lk 18:1-8
Sunday: Dn 12:1-3; Ps 16:5, 8-11; Heb 10:11-14, 18; Mk 13:24-32

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bảy	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Glenn Noble	Noah Langan
Nancy Ann Caruso	

THE CALL TO DISCIPLESHIP

The core vocation in the Gospel of Mark is the vocation, or call, to discipleship. Today's Gospel passage provides us with one last example of what the vocation to discipleship means, and one example of what it doesn't mean. A destitute widow shows us that discipleship means following Jesus' way of service, even if it requires giving one's livelihood (or life). The scribes show us by their bad example that discipleship should entail a vocation to extend God's care to those who are most in need. In our reading from the book of Kings another widow and her son are close to death. They too give what little they have, but they are rewarded by Elijah with food enough for a year. And the reading from the Letter to the Hebrews reminds us that Jesus sacrificed his life "to bring salvation to those who eagerly await him" (Hebrews 9:28). Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

96. What does the "Immaculate Conception" mean?

God freely chose Mary from all eternity to be the Mother of his Son. In order to carry out her mission she herself was *conceived immaculate*. This means that, thanks to the grace of God and in anticipation of the merits of Jesus Christ, Mary was preserved from original sin from the first instant of her conception.

97. How does Mary cooperate in the divine plan of salvation?

By the grace of God Mary was kept free from every personal sin her whole life long. She is the one who is "full of grace" (*Luke 1:28*), "the all holy". When the angel announced to her that she would give birth to "the Son of the Most High" (*Luke 1:32*), she freely gave her consent with "the obedience of faith" (*Romans 1:5*). Mary thus gave herself entirely to the person and work of her Son Jesus, espousing wholeheartedly the divine will regarding salvation.

98. What does the virginal conception of Jesus mean?

The virginal conception of Jesus means that Jesus was conceived in the womb of the Virgin solely by the power of the Holy Spirit without the intervention of a man. He is the Son of the heavenly Father according to his divine nature and the Son of Mary according to his human nature. He is, however, truly the Son of God in both natures since there is in him only one Person who is divine.

CHRISTMAS LIGHT

This Christmas season, our parish invites each family to create one manger (10'X10') to represent one country from around the world. Please call our rectory and let us know your willingness and style of the manger. We will put each manger style that is chosen by a family on our parish website so that you may see what nationality manger is not chosen.

HONORING PARENTS IN CATHOLICISM

In November, the Catholic Church calls its members to pray for the faithful departed. Priests encourage their parishioners to celebrate Mass in cemeteries, reminding them the duty of gratitude to their grandparents and parents. They visit graves, give flowers, and pray for their deceased loved ones. They are gone, but their spirits are still close to their children, grandchildren and great grandchildren.



Now that I'm over 80 years old, looking at my own life and that of others, I realize that the first and best servants of each person are our own parents. A mother often lays in the wet place allowing the child to stay dry. When children are sick, even if she does not have money, she wants to borrow it so that they can be healed. Now parents are getting old and often hear their children say: I am very busy. Parents wish they would have them visit to see their face. When hearing parents pass away, they come home. All the money they have sent to their parents is kept under their pillows without missing a cent. Children cry. What late crying tears! These "father-mother servants" have never asked for wages from their "child owners"! However, why haven't we thought about this injustice so far?

We have to love our parents sincerely so that honoring parents may be fulfilled. Regarding the words filial piety in Catholicism, these points are mentioned:

First, honoring parents is God's law, not just a voluntary invitation. God's law is to be kept, and no one has the right to amend it. Those who are Catholics know Ten Commandments. The first three ones are to teach people how to relate to God. The other seven relate to one another. The first of the seven commandments is the fourth one: Honor your parents! In social life, honoring parents is only a voluntary invitation. People despise children who are indifferent to their parents. But according to God's law, this is not the case.

Second, honoring parents is given when they are still alive. When teaching Catechism to children, catechists form them to do these four things with their parents:

* The first is to love parents. I talk about the hard work of parents when raising children when they are babies. Talking about God's law, I quote proverbs and teach children to memorize...For adults, I often say this sentence: People can give without love, but people can't love without giving. We have to love our parents sincerely to honor them.

* The second is to respect parents. It is a sin when bad words and behaviors are not allowed to address to parents. Many adults make bad examples for their children when they talk to their parents impolitely. They must teach them to respect their grandparents.

* The third is to obey parents in what is right. Young people are less willing to obey their parents in spiritual matters: Praying together in the family, participating in parish activities, living according to God's law.... Although parents do not take any action to protest, they are very sad that the devil have drawn their children away from God. I have met many young people like that. Parents often tell me: "I can raise them, but I can't teach them. It is very sad, father!"

* The fourth is to help parents. There are two things that children need to help them: material and spirit. I talked to a retired bishop. He said that food, medicine, and shelter are

necessary, but the most important thing is that a caregiver shares the same feelings as him. The land gives birth to grass, the old to defects! I have a group of people who participate in charity. I always remind them that the way to give is more important than gifts. Visiting is the main purpose; giving gifts is secondary, since the poor tend to think themselves low. If someone cuts nails and toenails for the elderly, they like it very much. It is the same for old parents!

Lastly, honoring parents is given when they are dead. Catholicism is rich in the relationship between the living and the dead. The Christian faith teaches: There is happiness in heaven with God. The church prays for the dead.... Parents in heaven pray to God for their children who are still alive on earth; Those who are still alive on earth attend mass to pray for the souls in purgatory. Fellowship is like that.

The Catholic Church dedicates the entire month of November every year to the faithful departed. All over the world, in every Mass of hundreds of thousands of priests every day there is a prayer for the deceased. Every year, on the day of death anniversary, children and grandchildren have the duty to ask mass intentions to pray for their deceased grandparents. It is the same in November. Also, I always remember to pray for my deceased benefactors. Maybe our ancestors have already gone to heaven, but because of honoring parents, what benefit is a prayer ceremony asked for every year? In this case, benefit is for us, because first and foremost is God who knows what to do for us. It is the same with someone who asks for prayers for unborn children. It is not lawful because they are innocent. Usually, I explain to parishioners that I pray for the unborn that are not aborted. The purpose is changed; God understands immediately.

November comes; I hope everyone will take care of the graves of their loved ones. And we also care for the graves without relatives and for the unborn.... To share our love is by offering an incense stick and cleaning of a grave.... It is sure that our work is credited. The dead are more sacred than the living. The saints in heaven are more sacred than mortals because they are close to the Lord.

Fr. Peter Dong Van Nguyen, Kon Tum diocese.

Translated by Fr. Raymond Son Tran, csf.

Cited from: *Chữ Hiếu trong đạo Công giáo - Báo Công giáo và Dân tộc*

AROUND THE DIOCESE OF CAMDEN

FAIR TRADE HOLIDAY SALE

Christ Our Light will be hosting a Fair Trade Holiday Sale at their Parish Center on Saturday, November 23rd 8AM-6PM and Sunday, November 24th, 8AM-1PM in Cherry Hill. Give the gift that keeps giving; empower farms and artisans to earn a fair living for their work. All are welcome!

MARY, MOTHER OF MERCY CHRISTMAS CONCERT

Join, Our Lady of Lourdes Church in Glassboro, NJ for their Mary, Mother of Mercy Christmas Concert: The Light of the World on Sunday, December 8th beginning at 3PM. Enjoy an afternoon of joyous holiday sounds from the parish choirs and vocal groups; guest appearance from the Glassboro High School Select Choir. Free admission and free-will offering accepted.

Chúa Nhật Thứ XXXII Mùa Thường Niên - Năm B

GOSPEL: Mk 12: 38-44

A reading from the Gospel according to Mark,

In the course of his teaching Jesus said to the crowds, "Beware of the scribes, who like to go around in long robes and accept greetings in the marketplaces, seats of honor in synagogues, and places of honor at banquets. They devour the houses of widows and, as a pretext recite lengthy prayers. They will receive a very severe condemnation." He sat down opposite the treasury and observed how the crowd put money into the treasury. Many rich people put in large sums. A poor widow also came and put in two small coins worth a few cents. Calling his disciples to himself, he said to them, "Amen, I say to you, this poor widow put in more than all the other contributors to the treasury. For they have all contributed from their surplus wealth, but she, from her poverty, has contributed all she had, her whole livelihood."

The Gospel of the Lord.

PHÚC ÂM: Mc 12, 38-44

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng dân chúng trong khi giảng dạy rằng: "Các người hãy coi chừng bọn luật sĩ. Họ thích đi lại trong bộ áo thụng, ưa được bái chào ngoài công trường, chiếm những ghế nhất trong hội đường và trong đám tiệc. Họ giả bộ đọc những kinh dài để nuốt hết tài sản của các bà goá: Họ sẽ bị kết án nghiêm ngặt hơn". Chúa Giêsu ngồi đối diện với hòm tiền, quan sát dân chúng bỏ tiền vào hòm, và có lắm người giàu bỏ nhiều tiền. Chợt có một bà goá nghèo đến bỏ hai đồng tiền là một phần tư xu. Người liền gọi các môn đệ và bảo: "Thầy nói thật với các con: Trong những người đã bỏ tiền vào hòm, bà goá nghèo này đã bỏ nhiều hơn hết. Vì tất cả những người kia bỏ của mình dư thừa, còn bà này đang túng thiếu, đã bỏ tất cả những gì mình có để nuôi sống mình".

Tin Mừng của Chúa.

THÔNG BÁO

1. Viếng Nhà Thờ và Nghĩa Trang

Không chỉ trong tháng 11, mà mỗi ngày trong năm, chúng ta có thể đi viếng Đất thánh và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ 1 **on tiểu xá**, phải nhường cho các linh hồn, với điều kiện là: xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng.

2. NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN

Tháng 11 là tháng nhớ đến các linh hồn. Nếu anh chị em đặt mua nến nhiều, anh chị em có thể đốt mỗi tuần 1 hoặc 2 cây, để chúng ta hiệp ý cầu nguyện nguyện cả tháng 11 cho các đấng linh hồn.

3. Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Ngày 29 tháng 12 năm 2024, Chúa nhật, là ngày lễ kính thánh Gia Thất, giáo xứ Máu Châu Báu Chúa sẽ tổ chức thánh lễ lúc 10.30AM kỷ niệm hôn phối để cầu nguyện và chúc lành cho các cặp vợ chồng trong giáo xứ. Những ai muốn tham dự, xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết, hoặc điền vào phần sau đây rồi cắt bỏ vào rổ xin tiền hằng tuần hoặc gửi về văn phòng giáo xứ.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

96. “Vô Nhiễm Nguyên Tội” nghĩa là gì ?

Từ muôn thuở và một cách hoàn toàn nhưng không, Thiên Chúa đã chọn Đức Maria làm Mẹ của Con mình. Để chu toàn sứ mạng này, Mẹ đã được *on vô nhiễm ngay từ lúc được thụ thai*. Điều này có nghĩa là, nhờ ân sủng của Thiên Chúa và đón nhận trước công nghiệp của Đức Giêsu Kitô, Đức Maria đã được gìn giữ khỏi tội nguyên tổ ngay từ lúc được thụ thai.

97. Đức Maria đã cộng tác vào kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa như thế nào ?

Nhờ ân sủng của Thiên Chúa, Đức Maria, suốt đời vẫn tinh tuyền không hề phạm một tội riêng nào. Mẹ là “Đấng đầy ân phúc”(Lc 1,28), “Đấng rất thánh.” Khi Thiên Thần báo tin rằng Mẹ sẽ sinh “Con Đấng Tối cao” (Lc 1,32), Mẹ đã tự do chấp nhận trong “sự vâng phục của đức tin” (Rm 1,5). Đức Maria tự hiến hoàn toàn cho con người và công trình của Chúa Giêsu, Con của Mẹ, và với trọn tâm hồn Mẹ chấp nhận ý định cứu độ của Thiên Chúa.

98. Việc mang thai Chúa Giêsu một cách đồng trình có ý nghĩa gì ?

Điều này có nghĩa là Chúa Giêsu được thụ thai trong lòng Đức Trinh Nữ chỉ do quyền năng của Chúa Thánh Thần mà thôi, không có sự can thiệp của người đàn ông. Người là Con Thiên Chúa trên trời theo thần tính, là Con của Đức Maria theo nhân tính, nhưng thực sự là Con Thiên Chúa trong hai bản tính, cùng hiện diện trong một Ngôi vị duy nhất, là ngôi vị thần linh.

Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Tên thánh và tên gọi của:

Chồng: _____

Vợ: _____

Đám cưới ngày: _____ tháng: _____ năm: _____

Số điện thoại: (_____) _____ - _____

Chữ Hiếu Trong Đạo Công Giáo

Giáo hội Công giáo bước vào tháng 11 là tháng cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Chuẩn bị cho tháng này, các xứ đạo đã tổ chức sửa sang nghĩa trang, giáo dân thì lo dọn sạch đẹp mộ phần của những người thân trong gia đình. Các linh mục tổ chức tập trung cả xứ dâng lễ tại Đất Thánh, nhắc nhở giáo dân về bổn phận của lòng biết ơn đối với ông bà cha mẹ mình; gia đình tập trung viếng mộ, tặng hoa, cầu nguyện cho người thân đã chết. Họ khuất bóng nhưng vong linh vẫn gần gũi với con cái cháu chắt.

Bây giờ mình hơn 80 tuổi, nhìn về cuộc sống bản thân và của mọi người, mình nhận thấy những người đầy tớ đầu tiên và tốt nhất của mỗi người là chính cha mẹ. Chỗ ướt mẹ nằm, chỗ khô ráo để dành cho con. Con đau, dù không tiền thì cũng chạy đi mượn để con được lành. Bây giờ cha mẹ già hay nghe con cái nói: *Con rất bận...* Cha mẹ chờ một lá thư thăm nom: *Con rất bận.* Cha mẹ mong một cú điện thoại hỏi han: *Con rất bận.* Cha mẹ mong ước con về thăm để nhìn thấy mặt con: *Con rất bận.* Rồi khi hay tin mẹ chết thì con mới về, thấy tiền con gửi về cho mẹ đều ở tất cả dưới gối mẹ nằm, không thiếu đồng nào! Con khóc. Ôi, những giọt nước mắt quá muôn màng! Những người “đầy - tớ - cha - mẹ” này chưa bao giờ hỏi tiền công nơi các “ông - bà - chủ - con - cái” mình! Mà sao xưa nay, chúng ta lại không nghĩ tới chuyện bắt công này nhỉ?



Phải yêu thương cha mẹ thật lòng thì mới thực hiện chữ Hiếu được. Về chữ Hiếu trong đạo Công giáo, xin nêu lên những điểm này:

Thứ nhất: Hiếu thảo với cha mẹ là luật của Chúa Trời chứ không chỉ là lời mời gọi tự nguyện. Luật của Chúa là buộc phải giữ và không ai có quyền sửa đổi. Ai là người Công giáo thì đều thuộc 10 giới luật. Ba giới luật đầu là dạy con người phải cư xử với Chúa như thế nào. Bảy giới luật kia là dạy con người phải cư xử với nhau như thế nào. Giới luật đầu tiên của bảy giới luật đó là giới luật thứ tư, thảo kính cha mẹ! Trong đời sống xã hội, chữ Hiếu đối với cha mẹ chỉ là sự mời gọi có tính tự nguyện. Người ta khinh thường những đứa con thờ ơ với cha mẹ mình. Nhưng theo luật của Chúa thì không phải vậy.

Thứ hai: Chữ Hiếu với cha mẹ còn đang sống. Khi dạy giáo lý cho trẻ em, mình dạy các em làm bốn điều này với cha mẹ các em:

*Một là phải *yêu mến* cha mẹ. Mình nói về công lao nhọc nhằn của cha mẹ khi nuôi con lúc còn tấm bé, nói về luật của Chúa, mình trích dẫn ca dao tục ngữ và dạy các em học thuộc lòng... Đối với người lớn mình hay nói câu này: Người ta có thể cho mà không thương, nhưng người ta không thể thương mà không cho. Phải yêu thương cha mẹ thật lòng thì mới thực hiện chữ Hiếu được.

*Hai là phải *tôn kính* cha mẹ. Không được ăn nói hỗn hào với cha mẹ, không được có những cử chỉ xúc phạm với cha mẹ, đó là tội. Nhiều người lớn đã làm gương xấu cho con cái khi ăn nói với cha mẹ mình những lời không đáng

hoàng. Cha mẹ phải dạy con cái kính trọng ông bà nội ngoại.

*Ba là phải *vâng lời* cha mẹ trong điều đúng. Các bạn trẻ ít chịu vâng lời cha mẹ trong việc đạo đức: Đọc kinh cầu nguyện chung trong gia đình, tham gia sinh hoạt trong giáo xứ, sống đạo theo luật của Chúa... Tuy cha mẹ không hành động gì để phản đối, nhưng cha mẹ rất buồn lòng vì ma quỷ đã lôi kéo con mình xa Chúa. Mình đã từng biết nhiều người trẻ như thế. Cha mẹ hay than thở với mình: “*Con nuôi con được mà không dạy nó được, buồn lắm cha!*”

*Bốn là phải *giúp đỡ* cha mẹ. Có hai thứ cần giúp đỡ: vật chất và tinh thần. Mình nói chuyện với một vị giám mục hưu. Ngài bảo, cái ăn cũng cần, thuốc men cũng cần, chỗ ở cũng cần, nhưng cần nhất là người chăm sóc mình biết thông cảm với mình. Đất sinh cỏ, già sinh tật! Mình có một nhóm người tham gia việc từ thiện. Mình luôn dặn họ cách cho quan trọng hơn quà cho. Chuyện thăm viếng là chính, tặng quà là phụ, nhất là đối với người nghèo nhiều mặc cảm. Cắt móng tay, móng chân cho người già, họ thích lắm. Đối với cha mẹ già cũng như vậy thôi!

Thứ ba: Chữ Hiếu đối với cha mẹ đã qua đời. Đạo Công giáo rất phong phú về mối tương quan giữa người sống và người đã chết. Đức tin Kitô giáo dạy: Có hạnh phúc thiên đàng với Chúa, Hội Thánh thông công qua việc cầu nguyện cho người qua đời... Cha mẹ trên thiên đàng cầu cùng Chúa cho con cái ở còn sống ở thế gian, người còn sống ở thế gian dâng lễ cầu nguyện cho các linh hồn trong nơi luyện tội. Thông công là như vậy.

Giáo hội Công giáo dành nguyên tháng 11 hằng năm cho các tín hữu đã qua đời. Trên cả thế giới, trong mỗi thánh lễ của hàng trăm ngàn linh mục mỗi ngày đều có một lời cầu nguyện cho người đã qua đời.

Hằng năm, đến ngày kỵ giỗ, con cháu có bổn phận xin lễ cầu cho ông bà cha mẹ đã qua đời, rồi trong tháng 11 cũng vậy. Mình cũng luôn nhớ cầu nguyện cho các ân nhân của mình đã qua đời.

Cũng có khi ông bà tổ tiên mình đã lên thiên đàng rồi, mà vì chữ Hiếu, hằng năm mình cũng xin lễ cầu nguyện cho thì có ích lợi gì? Lúc đó là ích lợi cho chính mình, vì trên hết còn có Chúa, Chúa biết phải làm gì cho mình chứ. Cũng như có người xin lễ cầu cho các thai nhi, điều đó là không đúng nguyên tắc vì các cháu vô tội mà. Thường thì mình giải thích cho giáo dân, rồi mình dâng lễ xin cho các thai nhi còn trong bụng mẹ không bị phá bỏ. Đối mục đích thì Chúa hiểu ngay.

Tháng 11 tới rồi, mong mọi người hãy chăm sóc phần mộ của người thân. Và chúng ta cũng quan tâm tới những ngôi mộ không có thân nhân, các ngôi mộ ở nghĩa trang thai nhi... Một nén nhang để tỏ lòng, làm sạch đẹp một nấm mồ để tỏ lòng... Bảo đảm ta không mất công bao giờ. Người chết linh thiêng hơn người sống. Các thánh trên trời linh thiêng hơn người trần thế vì các ngài gần Chúa.

Lm Phêrô Nguyễn Văn Đông, GP Kon Tum
Trích dẫn từ: Chữ Hiếu trong đạo Công giáo - Báo Công giáo và Dân tộc

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week
9.00AM - 8.00PM

Close Wednesday

Com - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.
Điện Thoại: (856) 795-0069

923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002

Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng
quảng cáo trên tờ thông tin
của giáo xứ, xin liên hệ với
văn phòng để được hướng
dẫn thêm.
Xin cảm ơn!

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng quảng
cáo trên tờ thông tin của giáo
xứ, xin liên hệ với văn phòng
để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!